

**PROGRAM OBRAZOVNE, ZNANSTVENE, KULTURNE SURADNJE, SURADNJE  
U PODRUČJU MLADIH I SPORTA  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE DRŽAVE IZRAELA  
ZA GODINE 2021. – 2024.**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Države Izraela (u daljnjem tekstu „sudionice“),

**vođene** željom da osnaže svoje prijateljske odnose i unaprijede razmjene u područjima kulture, obrazovanja i znanosti;

**temeljem** Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Države Izrael o suradnji na području kulture, prosvjete i znanosti, potpisanog u Jeruzalemu 30. listopada 2001.;

**uvjerene** kako će ova suradnja doprinijeti daljnjem razvoju njihovih odnosa i podizanju svijesti, osobito među mladim naraštajem, o povijesti i kulturi naroda obiju zemalja te su suglasne poticati suradnju s ciljem unapređenja i jačanja uzajamnog razumijevanja i prijateljstva između dviju zemalja.

sporazumjele su se o sljedećem Programu suradnje za godine 2021. - 2024.

## **1. OBRAZOVANJE**

**1.1.** Sudionice će poticati razmjenu informacija i konstruktivnih kontakata između dviju zemalja u različitim područjima obrazovanja.

**1.2.** Sudionice će poticati razvoj suradnje između njihovih obrazovnih ustanova.

**1.3.** Sudionice će, u skladu sa svojim proračunskim sredstvima, poticati razmjene informacija, iskustava, dokumentacije i stručnjaka u sljedećim područjima:

- obrazovni sustav obiju zemalja;
- početno i stručno usavršavanje nastavnika;
- organizacija i upravljanje školama;
- obrazovni propisi;
- obrazovanje za učenike s invaliditetom i posebnim potrebama;
- decentralizacija škola i autonomija upravljanja;
- civilno obrazovanje;

- obrazovanje za jednakost spolova;
- obrazovanje nadarene djece i izvrsnih studenata;
- kulturne integracije manjinskih skupina (uključujući zajedničke projekte);
- programi borbe protiv droge (uključujući zajedničke projekte);
- nastava stranih jezika;
- formalno i neformalno obrazovanje;
- interdisciplinarno obrazovanje (na primjer: književnost, kinematografija i drugo);
- inkluzivno obrazovanje;
- kultura i baština;
- obrazovanje odraslih (cjeloživotno obrazovanje);
- znanstveno i tehnološko obrazovanje;
- doprinos mladih zajednici;
- razvoj životnih vještina;
- umjetničko obrazovanje;
- stručno osposobljavanje i tehničko obrazovanje;
- tehnologija i inovacijska industrija za škole, nastavnike i učenike;
- obrazovanje i istraživanje holokausta.

**1.4.** Sudionice će poticati suradnju između škola na različitim projektima utemeljenim na informacijskoj i komunikacijskoj tehnologiji (ICT).

**1.5.** Sudionice su suglasne surađivati u području e-učenja, uključujući dizajn, razvoj i implementaciju softvera, hardvera i njihove profesionalne upotrebe kao što su: digitalne knjige, softver za upravljanje učenjem, okruženja za učenje na daljinu, obrazovanje učitelja, itd.

**1.6.** Sudionice će poticati razvoj partnerstva škola, osobito u područjima matematike i tehnologije. Partnerstva mogu biti osmišljena na različite načine, poput virtualnih zajedničkih projekata, programa bratimljenja škola, razmjene izaslanstava i uzajamnih posjeta nastavnika i učenika iz odabranih škola.

U Republici Hrvatskoj podaci o hrvatskom obrazovnom sustavu mogu se naći na mrežnim stranicama Ministarstva znanosti i obrazovanja: <https://mzo.gov.hr/>.

U Državi Izraelu podaci o izraelskom obrazovnom sustavu mogu se naći na mrežnim stranicama Ministarstva obrazovanja: [www.education.gov.il](http://www.education.gov.il).

**1.7.** Sudionice će promicati učenje jezika, književnosti, povijesti i kulture druge zemlje u odgovarajućim institucijama osnovnog, srednjeg i visokog obrazovanja. Za tu će svrhu biti pozvani odgovarajući stručnjaci iz zemlje partnera radi održavanja predavanja, seminara i drugih obrazovnih aktivnosti. Uvjeti pod kojima će stručnjaci obavljati svoje aktivnosti u zemlji primateljici dogovoriti će se između mjerodavnih ustanova obiju zemalja ili diplomatskim putem.

**1.8.** Sudionice se obvezuju sprječavati izdavanje udžbenika koji potiču rasizam, antisemitizam i ksenofobiju kako bi se prevladale predrasude i negativni stereotipovi. Svaka će sudionica skrenuti pozornost drugoj ako se otkriju takva izdanja.

**1.9.** Sudionice će staviti poseban naglasak na istraživanje i obrazovni rad vezan uz tragičnu sudbinu židovske zajednice u Hrvatskoj za vrijeme Drugog svjetskog rata pod nacističkom Njemačkom i njezinim suradnicima, uključujući ustaški režim.

Hrvatska će sudionica i dalje uključivati pitanje holokausta u nastavne programe.

**1.10.** Sudionice naglašavaju značaj omogućavanja mladim ljudima da uče o holokaustu tijekom njihovog školovanja, uz pozivanje na sadržaj Deklaracije iz Stockholma iz siječnja 2000. i Rezoluciju 60/7 Ujedinjenih naroda od 1. siječnja 2005. kojom se 27. siječnja proglašava godišnjim Međunarodnim danom sjećanja na žrtve holokausta, u kojoj se naglašava jedinstveni povijesni karakter holokausta i osuđuje još uvijek prisutna prijetnja genocida, rasizma, antisemitizma i ksenofobije. U tom kontekstu, sudionice će podržati obrazovne aktivnosti koje se poduzimaju u školama na svim razinama koje imaju za cilj suzbijanje rasizma i antisemitizma.

**1.11.** Sudionice sa zadovoljstvom ističu suradnju između Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske te Agencije za odgoj i obrazovanje Republike Hrvatske i Yad Vashema - svjetskog centra za sjećanje na holokaust u Jeruzalemu. .

Sudionice također ističu Memorandum o suglasnosti između Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske, Agencije za odgoj i obrazovanje Republike Hrvatske i Yad Vashema - svjetskog centra za sjećanje na holokaust o suradnji u području poučavanja o holokaustu, potpisan u Zagrebu 19. i 22. srpnja 2019. i u Jeruzalemu, 29. srpnja 2019.

**1.12.** Sudionice će poticati razmjene i suradnju u području kreativnosti i inovacija, u svrhu njegovanja smisla za inovaciju i kreativnost među nastavnicima i učenicima.

## **2. STIPENDIJE**

**2.1.** Hrvatska sudionica će svake godine ponuditi, ovisno o raspoloživim resursima, stipendije u trajanju od jedne (1) akademske godine (do osam mjeseci) za izraelske poslijediplomske studente ili studente istraživače.

Podaci za kandidate (rok prijave, dobna granica, potrebni dokumenti, prijavnice, pojedinosti o stipendiji, itd.) mogu se naći na mrežnoj stranici Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske: <https://mzo.gov.hr> i svake će se godine priopćavati diplomatskim putem.

**2.2.** Izraelska sudionica će svake godine ponuditi, ovisno o raspoloživim resursima, stipendije za ljetne tečajeve suvremenog hebrejskog jezika i jednu (1) specijalizaciju u trajanju od jedne (1) akademske godine (do osam mjeseci) za poslijediplomske studente ili studente istraživače koji žele studirati na nekom izraelskom sveučilištu.

Podaci za kandidate (rok prijave, dobna granica, potrebni dokumenti, prijavnice, pojedinosti o stipendiji, itd.) mogu se naći na mrežnoj stranici Ministarstva vanjskih poslova: <http://www.mfa.gov.il> i svake će se godine priopćavati diplomatskim putem.

**2.3.** Ove će stipendije ovisiti o proračunskim mogućnostima sudionica.

### **3. SURADNJA IZMEĐU VISOKIH UČILIŠTA**

**3.1.** Ne dovodeći u pitanje autonomiju visokoškolskih ustanova i ovlasti Vijeća za visoko obrazovanje (CHE) u području visokog obrazovanja u Državi Izraelu, sudionice će surađivati na sljedeći način.

**3.2.** Sudionice će poticati razmjenu publikacija, literature, istraživačkih materijala i drugih informacija u području visokog obrazovanja.

**3.3.** Sudionice će omogućiti, ovisno o raspoloživim resursima, sudjelovanje tri (3) sveučilišna profesora na nacionalnim i međunarodnim konferencijama / seminarima i drugim srodnim događajima koji se održavaju u objema zemljama u trajanju do pet (5) dana za svaku od sudionica dok je ovaj Program na snazi.

**3.4.** Sudionice će surađivati na poticanju studija koji se odnose na kulture, jezike i suvremenu povijest druge zemlje na odnosnom visokom učilištu.

### **4. ZNANOST**

**4.1.** Sudionice će poticati izravnu suradnju između znanstvenih i istraživačkih institucija. O sadržaju ove suradnje dogovarat će se nadležne institucije obje zemalja.

**4.2.** Sudionice će poticati međusobnu razmjenu znanstvenih i istraživačkih djelatnika s ciljem istraživanja, studija, konzultacija i rasprava u znanstvenim disciplinama. Uvjeti i odredbe takvih razmjena će biti dogovorene između nadležnih institucija i / ili diplomatskim putem, prema potrebi.

**4.3.** Sudionice će poticati zajednička znanstvena i tehnološka istraživanja, istraživačke i razvojne projekte u područjima od zajedničkog interesa, kao i razmjenu znanstvenih i tehničkih informacija i publikacija.

**4.4.** Sudionice će poticati izravnu suradnju između sveučilišta, akademija znanosti i drugih znanstvenih i istraživačkih ustanova.

## 5. RAZMJENA STRUČNJAKA IZ PODRUČJA KULTURE I UMJETNOSTI

### Opće odredbe

Sudionice pozdravljaju visoku razinu uzajamnih kulturnih aktivnosti, ukazujući na važnu ulogu koju u tome imaju kulturne veze između dviju zemalja. Sudionice potvrđuju svoju namjeru da nastave poticati izravnu suradnju između kulturnih institucija, organizacija i pojedinaca u objema zemljama.

Sudionice će poticati inicijative usmjerene na podupiranje javnih i privatnih organizacija i pojedinaca angažiranih na promicanju kulturnih aktivnosti hrvatskog podrijetla u Državi Izraelu i izraelskog podrijetla u Republici Hrvatskoj.

**5.1.** Sudionice će poticati razmjenu glazbenih, kazališnih, književnih, vizualnih i likovnih, dizajnerskih, plesnih, tradicijskih te svih ostalih umjetničkih skupina ili umjetnika koji sudjeluju na gostovanjima, festivalima i drugim kulturnim događanjima, uključujući konferencije, simpozije, zajedničke predstave, radionice, rezidencijalne programe, umjetnička događanja i sastanke koji uključuju razmjenu informacija i iskustava. Pored toga, sudionice će poticati posjete umjetničkih kritičara, pisaca o znanosti i novinara iz područja kulture s ciljem poticanja boljeg razumijevanja društvenih i kulturnih kretanja koja se događaju u drugoj zemlji.

### **5.2. Izvedbene umjetnosti i festivali:**

Sudionice će poticati razmjenu stručnjaka i umjetnika izvedbenih umjetnosti i sudjelovanje na njihovim glazbenim, plesnim, kazališnim i ostalim izvedbenim festivalima. Pojednost o ovim razmjenama, poput broja umjetnika i dužini boravka temeljit će se na načelima uzajamnosti te će biti dogovarane između sudionica i / ili nadležnih institucija, prema potrebi.

Sudionice će se unaprijed uzajamno obavješćivati diplomatskim putem o važnim međunarodnim festivalima koji se održavaju u njihovim odnosnim zemljama radi olakšavanja takvog sudjelovanja. Informacije će se objavljivati na mrežnim stranicama odnosnih nadležnih tijela.

### **5.3. Likovne umjetnosti, fotografija i dizajn:**

Sudionice će surađivati u području likovnih umjetnosti, obrtničkih sajmova, fotografije i dizajna te općenito u području vizualnih i primijenjenih umjetnosti. Poticat će razmjenu izložbi i suradnju između umjetnika, obrtnika, umjetničkih stručnjaka te stručnjaka u tradicionalnim narodnim obrtima, kao i vizualnih i primijenjenih umjetnika.

### **5.4. Arhitektura:**

Sudionice će poticati izravnu suradnju između arhitekata, arhitektonskih institucija i razmjenu arhitekata, kao i razmjenu informacija te poticati izložbe.

### **5.5. Muzeji i izložbe:**

Sudionice će poticati izravne kontakte među muzejima, galerijama i sličnim institucijama u objema zemljama, uključujući razmjene stručnjaka, kustosa, materijala, posebnih izložaka i informacija.

Sudionice će poticati razmjenu izložbi suvremene umjetnosti, uključujući djela iz muzeja, državnih institucija i alternativnih izložbenih prostora, privatnih galerija, umjetničkih škola i galerija te ostvarivanje zajedničkih projekata iz područja suvremene umjetnosti.

#### **5.6. Glazba:**

Sudionice će poticati predstavljanje djela svojih skladatelja u drugoj zemlji. Također će podupirati izravne kontakte među glazbenicima (dirigentima, ansamblima, solistima, itd.), glazbenim organizacijama, institucijama, udrugama i visokoškolskim ustanovama iz područja klasične i suvremene glazbe, jazza i srodnih žanrova, uključujući pojedinačne posjete na komercijalnoj i nekomercijalnoj osnovi te razmjenu tonskih snimaka i amaterskih ansambala.

Sudionice će nastojati olakšati sudjelovanje svojih glazbenika kao i članova ocjenjivačkih sudova i promatrača na većim festivalima, natjecanjima i manifestacijama koji se organiziraju u objema zemljama.

#### **5.7. Ples:**

Sudionice će poticati razmjenu plesača, koreografa, plesnih stručnjaka i producenata plesnih festivala. Sudionice će također zajednički sudjelovati u razvijanju mnogostrane kulturne suradnje.

#### **5.8. Kazalište:**

Sudionice će poticati razmjenu glumaca, redatelja, dramskih pisaca, kritičara, itd. Sudionice će također zajednički sudjelovati u razvoju mnogostrane kulturne suradnje.

**5.9.** Sudionice će omogućiti godišnje posjete stručnjaka / umjetnika / producenata / kustosa u gore spomenutim različitim područjima umjetnosti, u ukupnom razdoblju od najviše pet (5) dana svake godine. Sudionice će se o projektima dogovarati diplomatskim putem.

## **6. KULTURNA BAŠTINA I ARHEOLOGIJA**

**6.1.** Sudionice će poticati suradnju u zaštiti kulturne baštine, razmjenjujući informacije o mjerodavnim nacionalnim zakonima i propisima. Pored toga, poticati će aktivnosti koje imaju za cilj očuvanje lokaliteta od uzajamnog interesa.

**6.2.** Sudionice će poticati izravnu suradnju između institucija u području zaštite kulturne baštine. Također će razmjenjivati stručnjake, sveučilišne stručnjake, informacije i promotivne materijale kao i podatke o seminarima.

**6.3.** Sudionice će poticati suradnju između nadležnih tijela i institucija s ciljem sprječavanja nezakonite trgovine dobrima kulturne baštine u skladu s međunarodnim pravom i njihovim nacionalnim zakonima i drugim propisima.

**6.4.** Sudionice će poticati suradnju u području arheoloških iskapanja, urbanih konzervatorskih i arhitektonskih istraživanja. Pojednosto o ovoj suradnji dogovoriti će nadležna tijela obiju sudionica.

**6.5.** Sudionice će poticati nadležna tijela u svojim zemljama da razmjenjuju informacije i publikacije arheološkog sadržaja. One će također poticati organiziranje zajedničkih seminara o temama od uzajamnog interesa koji bi se održali tijekom trajanja ovoga Programa. Pojediniosti u tom smislu utvrdit će Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske, Uprava za zaštitu kulturne baštine i Izraelska ustanova za antičku baštinu.

**6.6.** Tijekom trajanja ovog Programa, sudionice će razmijeniti najmanje jednog (1) stručnjaka iz područja arheologije, očuvanja kulturnih dobara, restauracije kulturne baštine i konzervatorskih radova na kulturnim spomenicima i arhitekturi, za razdoblje do pet (5) dana. Pojediniosti o ovoj razmjeni dogovorit će Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske, Uprava za zaštitu kulturne baštine i Izraelska ustanova za antičku baštinu.

## **7. KNJIŽEVNOST I SAJMOVI KNJIGA**

**7.1.** Sudionice će zajednički raditi na poticanju prevođenja i objavljivanja suvremene proze, poezije i drugih književnih djela njihove zemlje na jeziku druge sudionice. Sudionice će također poticati distribuciju ovih prevedenih i objavljenih djela.

U tu će svrhu sudionice godišnje razmijeniti tri (3) osobe (pisce, pjesnike ili prevoditelje) u trajanju do pet (5) dana za svakog pojedinačno dok je ovaj Program na snazi.

**7.2.** Sudionice će poticati pisce i urednike da sudjeluju na seminarima, rezidencijalnim programima, radionicama i čitanjima poezije s ciljem promicanja boljeg razumijevanja između dvije književne zajednice.

Sudionice će podpirati sudjelovanje pjesnika i pisaca na festivalima i književnim manifestacijama. U tu će se svrhu godišnje podržati razmjena tri (3) osobe u trajanju od pet (5) dana.

**7.3.** Sudionice će poticati izravne kontakte između izdavača i nacionalnih knjižnica te strukovnih udruga u području književnosti.

**7.4.** Svaka će sudionica upućivati pozive drugoj kako bi potakla sudjelovanje na međunarodnim sajmovima knjiga, na komercijalnoj i nekomercijalnoj osnovi, u objema zemljama, dok je ovaj Program na snazi.

## **8. KINEMATOGRAFIJA I AUDIOVIZUALNE DJELATNOSTI**

**8.1.** Sudionice će poticati sudjelovanje filmskih djelatnika i razmjenu filmskih djela na međunarodnim filmskim festivalima koji se održavaju u dvjema zemljama. Sudionice će promicati posebne filmske retrospektive druge zemlje kao dio međunarodnih filmskih festivala koji se održavaju u njihovoj zemlji. Obavijesti o glavnim filmskim festivalima razmjenjivat će se diplomatskim putem.

**8.2.** Sudionice će poticati održavanje filmskih tjedana druge sudionice u njihovoj zemlji. Film koji se prikazuje u tom okviru imat će engleski prijevod, ako jezik filma nije engleski.

**8.3.** Svaka sudionica će poticati uzajamne posjete stručnjaka ili javnih osoba s područja filma. U tu će svrhu sudionice razmjenjivati po dva (2) stručnjaka godišnje iz područja filma i audiovizualnih medija, na razdoblje od najviše pet (5) dana, radi sudjelovanja na festivalima, konferencijama, revijama, sastancima, retrospektivama i drugim značajnim međunarodnim manifestacijama.

**8.4.** Sudionice će poticati suradnju između filmskih i televizijskih stručnjaka te filmskih i televizijskih instituta.

Sudionice pozdravljaju izravnu suradnju između filmskih akademija kao i između nacionalnih kinoteka i filmskih arhiva te razmjenu studenata i profesora iz područja filmskih i audiovizualnih djelatnosti.

**8.5.** Sudionice iskazuju zanimanje za poticanje koprodukcija između hrvatskih i izraelskih filmskih producenta. Sudionice će se zalagati za sklapanje koprodukcijskog (kino i audiovizualnog) sporazuma s ciljem olakšavanja budućih filmskih koprodukcija između Republike Hrvatske i Države Izraela.

**8.6.** Sudionice će poticati suradnju između javnih televizijskih ustanova o objema zemljama, kao i razmjenu materijala (igranog i dokumentarnog) te stručnjaka iz ovog područja, na komercijalnim i nekomercijalnim osnovama. Osim toga, sudionice će poticati održavanje radionica s temom obrazovne televizije i stručne obuke osoblja, s ciljem unapređivanja znanja i razumijevanja o drugoj zemlji.

## **9. ARHIVI I KNJIŽNICE**

**9.1.** Sudionice će poticati uzajamnu suradnju između državnih arhiva i javnih ustanova te knjižnica u skladu s njihovim mjerodavnim zakonodavstvom, putem razmjene stručnjaka, znanstvenih i stručnih publikacija, mikrofilmova, knjiga, digitalnih podataka, preslika dokumenata, baza podataka i propisa. Razmjene će se odvijati u skladu sa zakonima i propisima svake zemlje i ovisit će o proračunskim okvirima sudionica.

**9.2.** Sudionice će razmotriti razmjenu jednog (1) arhivista ili knjižničara u trajanju do pet (5) dana tijekom trajanja ovog Programa s ciljem stjecanja informacija o organizaciji odnosnih arhiva/knjižnica te studijskih i istraživačkih misija.

## **10. SURADNJA U OKVIRU MEĐUNARODNIH ORGANIZACIJA**

Sudionice će surađivati u područjima obrazovanja, znanosti, kulture, sporta, mladeži i komunikacija u okviru međunarodnih organizacija, s ciljem razmjene informacija i provedbe zajedničkih akcijskih programa.



## **11. RAZMJENA MLADIH**

**11.1.** Sudionice su suglasne da razmjena mladeži i mladih odraslih osoba predstavlja značajan doprinos odnosima između dviju zemalja. One će shodno tome takve programe podržavati. Naglasak će se staviti na aktivno sudjelovanje mladih ljudi u društvu i poticanje suradnje među mladima te umrežavanje putem konkretnih aktivnosti mladih.

**11.2.** Sudionice će poticati uzajamne projekte stručnjaka u području mladih. Pojednost o takvim projektima utvrdit će se između Središnjeg državnog ureda za demografiju i mlade Republike Hrvatske te Izraelskog savjeta za razmjenu mladeži.

## **12. SPORT**

Sudionice će poticati suradnju u sportu, prije svega razmjenom sportskih timova, trenera i stručnjaka za različite discipline. Pojednost ove suradnje razradit će se kroz međusobne konzultacije između zainteresiranih organizacija obiju zemalja. Odredbe i uvjete ovih razmjena dogovorit će izravno zainteresirane organizacije obiju zemalja.

## **13. INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO**

**13.1.** Svaka sudionica će osigurati pravna sredstva za zaštitu prava intelektualnog vlasništva svih materijala stečenih u okvirima ovog Programa, u skladu sa zakonima i drugim propisima koji su na snazi u njezinoj zemlji.

**13.2.** Prava intelektualnog vlasništva stečena ili stvorena kao rezultat zajedničkih aktivnosti u skladu s ovim Programom dodjeljivat će se pod uzajamno dogovorenim uvjetima određenim u posebnim dogovorima prije početka zajedničke aktivnosti.

**13.3.** Nijedna od sudionica neće prenositi bilo kakve komercijalno vrijedne povjerljive informacije do kojih se došlo na temelju ovog Programa bilo kojoj trećoj strani bez prethodnog pisanog pristanka druge sudionice, od koje takve informacije potječu.

## **14. FINACIJSKE ODREDBE**

**14.1.** Financijske i druge odredbe kao i raspored manifestacija dogovorit će se uzajamnim konzultacijama između nadležnih tijela obiju zemalja. U slučaju izostanka posebnih dogovora, financijske će se odredbe usuglasiti na temelju uzajamnosti, odnosno:

- sudionica pošiljateljica snosit će međunarodne putne troškove za svoja izaslanstva i predstavnike;
- sudionica primateljica snosit će troškove smještaja u svojoj zemlji.

**14.2. Razmjena osoba (umjetnika, stručnjaka, itd.):** Razmjena će se urediti na sljedeći način:

- pozvane osobe ili izaslanstva trebaju moći komunicirati bilo na jeziku zemlje ili institucije primateljice ili na engleskom ili nekom drugom jeziku oko kojega se uzajamno dogovore;
- svaka osoba i izaslanstvo bit će odgovorno je za svoje zdravstveno osiguranje.

### **14.3. Stipendije:**

Odredbe i financijski uvjeti specijalističkih stipendija koje odobri hrvatska sudionica za jednu akademsku godinu priopćavat će se svake godine diplomatskim putem kao i na mrežnim stranicama Ministarstva znanosti i obrazovanja: <https://mzo.gov.hr/>.

Hrvatska sudionica će izraelskim studentima koji su korisnici akademskih stipendija, u skladu s ovim Programom, osigurati sljedeće:

- a) izuzeće od plaćanja školarine;
- b) mjesečnu potporu u skladu s unutarnjim odredbama koje su na snazi, za pokriće troškova subvencioniranog smještaja u studentskim domovima, subvencionirane prehrane u studentskim restoranima, lokalnog prijevoza i životnih troškova;
- c) zdravstveno osiguranje u skladu s hrvatskim zakonodavstvom.

Odredbe i financijski uvjeti specijalističkih stipendija koje dodjeljuje izraelska sudionica za jednu akademsku godinu objavljuvat će se svake godine diplomatskim putem kao i na mrežnim stranicama izraelskog Ministarstva vanjskih poslova: <http://www.mfa.gov.il>.

Izraelska sudionica će osigurati sudionicima ljetnih tečajeva na ULPAN jezičnim školama / korisnicima stipendija koji su prihvaćeni u okviru ovog Programa, sljedeće:

- a) besplatnu nastavu;
- b) dnevnice za pokrivanje troškova boravka u skladu s uvjetima jezične škole;
- c) zdravstveno osiguranje uz izuzetak stomatoloških usluga i liječenja kroničnih bolesti.

### **14.4. Razmjena izložbi:**

Financijske odredbe sudionice će dogovoriti posebno za svaki projekt.

## 15. ZAVRŠNE ODREDBE

- 15.1.** Ovaj Program ne isključuje ostvarivanje drugih razmjena u područjima kulture, znanosti i obrazovanja.
- 15.2.** Sudionice su suglasne da će se sve inicijative navedene u ovom Programu provoditi u okvirima sredstava predviđenih u njihovim odnosnim godišnjim proračunima.
- 15.3.** Sve aktivnosti za provedbu ovog Programa sudionice će provoditi u skladu sa svojim zakonodavstvom i u granicama svojih raspoloživih resursa. Ovaj Program nije pravno obvezujući i ne stvara prava ili obveze za sudionice prema međunarodnom pravu.
- 15.4.** Svi sporovi koji mogu nastati tijekom trajanja ovog Programa rješavat će se prijateljski diplomatskim putem.
- 15.5.** Sudionice povjeravaju svojim nadležnim tijelima provedbu ovog Programa.
- 15.6.** Ovaj se Program može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pristankom sudionica. Izmjene i dopune bit će u pisanom obliku.
- 15.7.** Ovaj Program stupa na snagu datumom njegovog potpisivanja i ostaje na snazi do 31. prosinca 2024. Automatski će se produljiti na dodatno razdoblje od tri (3) godine, osim ako bilo koja sudionica diplomatskim putem ne obavijesti drugu o svojoj namjeri da ga okonča, najmanje devedeset (90) dana prije datuma njegova namjeravanog prestanka.
- 15.8.** Prestanak ovog Programa neće utjecati na aktivnosti koje su u tijeku, a dogovorene su prije njegovog okončanja.

Potpisano u Zagrebu dana 8. lipnja 2021., što odgovara 28 danu Sivana 5781. u židovskom kalendaru, u dva izvorna primjerka na engleskom jeziku.

**Za Vladu  
Republike Hrvatske**

dr. sc. Nina Obuljen Koržinek, v. r.  
ministrica kulture i medija

**Za Vladu  
Države Izraela**

Nj. E. Ilan Mor, v. r.  
izvanredni i opunomoćeni veleposlanik  
Države Izraela u Republici Hrvatskoj